



PROSPECTO DE PROGRAMA DE EMISION GLOBAL DE BONOS

INDICE

PROSPECTO DE PROGRAMA DE EMISIÓN GLOBAL DE BONOS DE LA CORPORACIÓN INTERAMERICANA DE INVERSIONES	3
<i>DECLARACION DEL REPRESENTANTE LEGAL</i>	<i>4</i>
RESUMEN DEL PROGRAMA.....	5
LEYENDA PARA EL INVERSIONISTA	7
GLOSARIO DE TÉRMINOS Y ABREVIATURAS UTILIZADOS EN EL PRESENTE PROSPECTO	8
PARTE I – INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE EMISIÓN	9
Antecedentes	9
Características Generales del Programa	9
PARTE II - INFORMACIÓN SOBRE EL EMISOR.....	10
Información general.....	10
Reseña histórica.....	10
Convenio Constitutivo de BID Invest	11
PARTE III – ESTADOS FINANCIEROS	30
Estados Financieros correspondientes al último ejercicio cerrado aprobado por la Asamblea de Gobernadores.....	30

**PROSPECTO DE PROGRAMA DE EMISIÓN GLOBAL DE BONOS DE LA
CORPORACIÓN INTERAMERICANA DE INVERSIONES**

Denominación del Programa: G3

Monto del Programa y Moneda: Gs. 1.500.000.000.000 (Guaraníes un billón quinientos mil millones)

Registrado según certificado de registro de la CNV N° 51_31032023 de fecha 31 de marzo de 2023 y Resolución BVPASA N° 2.649/23 de fecha 17 de abril de 2023

Abril, 2023
Asunción, Paraguay



DECLARACION DEL REPRESENTANTE LEGAL

La Corporación Interamericana de Inversiones o BID Invest es un organismo internacional establecido en 1986 de conformidad con el Convenio Constitutivo de la Corporación Interamericana de Inversiones (el “Convenio Constitutivo”) y comenzó a operar en 1989. La sede de BID Invest se encuentra ubicada en Washington, D.C. y cuenta con operaciones en América Latina y el Caribe (la “Región”). Es una entidad legal independiente dentro del Grupo BID, que también incluye al Banco Interamericano de Desarrollo (el “BID”) y el Fondo Multilateral de Inversiones (conocido comercialmente como “BID Lab”). BID Invest cuenta con una estructura de gobernanza independiente que incluye, una Asamblea de Gobernadores, un Directorio Ejecutivo, la Administración y el personal. BID Invest es propiedad de sus países miembros, que incluyen 26 países en desarrollo ubicados en la región de América Latina y el Caribe (los “Países Miembros Regionales en Desarrollo”) y 21 países ubicados fuera de América Latina y el Caribe.

BID Invest tiene como finalidad promover el desarrollo económico de sus Países Miembros Regionales en Desarrollo alentando el establecimiento, la expansión y la modernización de empresas privadas de la Región que no se benefician de una garantía soberana, mediante el apoyo a proyectos que buscan aumentar la competitividad, el crecimiento económico inclusivo y las prácticas sostenibles.

El monto, fecha de vencimiento e intereses, junto con los demás términos y condiciones aplicables a cada Serie se detallarán en los complementos de prospecto preparados en relación con esa Serie, los cuales modificarán, complementarán y/o reemplazarán los términos y condiciones descritos en este prospecto. Los títulos globales de cada Serie que conforman el PEG constituyen obligaciones directas e incondicionales de BID Invest.

PEG de Gs. 1.500.000.000.000 (Guaraníes un billón quinientos mil millones) registrado según certificado de registro de la CNV N° 51_31032023 de fecha 31 de marzo de 2023 y Resolución BVPASA N° 2.649/23 de fecha 17 de abril de 2023.

Esta inscripción sólo acredita que el programa ha cumplido con los requisitos establecidos legal y reglamentariamente, no significando que la CNV exprese un juicio de valor acerca del mismo, ni sobre el futuro desenvolvimiento del emisor.

La veracidad de la información contable, financiera, económica, así como de cualquier otra información suministrada, es de la exclusiva responsabilidad de BID Invest. BID Invest, con carácter de declaración jurada, declara que el presente prospecto contiene información veraz y suficiente sobre todo hecho relevante que pueda afectar la situación patrimonial, económica y financiera de BID Invest y toda aquella que deba ser de conocimiento del público inversor con relación a la presente emisión, conforme a las normas legales y reglamentarias vigentes.

La CNV no se pronuncia sobre la calidad de los valores a ser emitidos dentro del marco del presente PEG. La circunstancia que la CNV haya registrado este programa no significa que garantice su pago y la solvencia del emisor. La información contenida en este prospecto es de responsabilidad de BID Invest. El inversionista deberá evaluar la conveniencia de adquirir estos valores emitidos, teniendo presente que el o los únicos responsables del pago son el emisor y quienes resulten obligados a ello.



Edna Judith Armendariz Guizar
Representante Legal de BID Invest

RESUMEN DEL PROGRAMA

Este prospecto debe ser leído juntamente con el prospecto complementario correspondiente a cada Serie que será emitida en el marco del presente PEG, para acceder a la información necesaria que permita entender las implicancias relativas a las emisiones que serán efectuadas.

PEG G3	Resumen del Programa
Programa	Los títulos de deuda, bonos, se emitirán bajo el programa registrado por el certificado de registro de la CNV N° 51_31032023 del directorio de la CNV de fecha 31 de marzo de 2023 y Resolución BVPASA N° 2.649/23 de fecha 17 de abril de 2023.
Denominación del Programa	G3
Monto del Programa y Moneda	1.500.000.000.000 (guaraníes un billón quinientos mil millones)
Forma de emisión de los Títulos de Deuda, Bonos	<p>Se emitirá un Título Global nominativo por cada una de las Series que conforman este PEG y cuyo contenido se haya ajustado a los términos establecidos en el Reglamento Operativo del SEN. Dicho Título Global otorga acción ejecutiva y se emitirá a nombre de la BVPASA, cada Título Global nominativo quedará depositado en la BVPASA quien actuará de custodio para los inversionistas, con arreglo a las disposiciones reglamentarias aplicables.</p> <p>Las liquidaciones, negociaciones, transferencias, pagos de capital e intereses correspondientes al Título Global se realizarán de acuerdo con las normas y procedimientos operativos establecidos en el Reglamento Operativo de la BVPASA y en el Reglamento Operativo del SEN, en el Contrato de Custodia, Compensación y Liquidación que será suscripto con la BVPASA.</p>
Series	Los títulos de deuda o bonos podrán ser emitidos en una o más Series. Los términos y condiciones de cada Serie podrán variar con respecto a los términos y condiciones de otras Series en circulación, pero no dentro de la misma serie. BID Invest establecerá los términos específicos de cada Serie en los respectivos prospectos complementarios.
Cortes mínimos	Gs 1.000.000 (guaraníes un millón).
Plazo de vencimiento	Se emitirán con un plazo de vencimiento con un rango de 365 a 7.300 días incluyendo sábados, domingos y feriados y según lo especifique el complemento del PEG correspondiente a cada Serie.
Garantía	Sin garantía.
Tasa de Interés	A ser definida en cada Serie a ser emitida dentro del marco del presente programa.
Lugar y forma de pago de vencimientos de capital e intereses	Asunción, Paraguay. Los vencimientos y forma de pago serán definidos en el complemento de prospecto



	correspondiente a cada Serie emitida dentro del marco del presente programa.
Forma de pago de capital	Según lo especifique en el complemento de prospecto correspondiente a cada Serie emitida dentro del marco del presente programa.
Forma de pago de intereses	A ser definidos en cada Serie a ser emitida dentro del marco del presente programa.
Destino de fondos	Los fondos recaudados serán utilizados para atender las necesidades de moneda local (guaraníes) de los clientes de la Corporación Interamericana de Inversiones (BID Invest) en Paraguay.
Procedimiento en caso de incumplimiento	Se dispondrá lo establecido en el capítulo VII del Reglamento Operativo del SEN.
Representante de Obligacionistas	En conformidad con la normativa de mercado de valores, BID Invest, como organismo multilateral, no requiere la contratación de representantes de obligacionistas.
Rescate anticipado	El precio de rescate y demás modalidades aplicables será determinado en el complemento de prospecto correspondiente a cada Serie.
Intermediario colocador	Casas de bolsas habilitadas por la CNV y la BVPASA.
Sistema de liquidación y compensación	A través del Agente de Pago designado por la BVPASA para la realización de los débitos y créditos en las correspondientes cuentas de liquidación de acuerdo con lo establecido en el Contrato de Compensación y Liquidación suscripto por la BVPASA.

LEYENDA PARA EL INVERSIONISTA

Inversionista:

Antes de efectuar su inversión, usted debe informarse cabalmente de la situación financiera del emisor y deberá evaluar la conveniencia de la adquisición de estos valores, teniendo presente que el único responsable del pago de los documentos son el emisor y quienes resulten obligados a ello. El intermediario colocador deberá proporcionar al inversionista la información contenida en el prospecto presentado con motivo de la solicitud de inscripción al registro de valores antes de que efectúe su inversión.

La documentación relacionada con el presente PEG es de carácter público y se encuentra disponible para su consulta en la CNV, la BVPASA y BID Invest.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Edna Judith Armendariz Guizar".

Edna Judith Armendariz Guizar
Representante de BID Invest

GLOSARIO DE TÉRMINOS Y ABREVIATURAS UTILIZADOS EN EL PRESENTE PROSPECTO

- a) **Agente de Pago:** Entidad financiera contratada por la BVPASA, para llevar a cabo los débitos y créditos en las correspondientes cuentas de liquidación de acuerdo con lo establecido en el contrato de compensación y liquidación que suscriba con la BVPASA.
- b) **BVPASA:** Bolsa de Valores y Productos de Asunción S.A.
- c) **CNV:** Comisión Nacional de Valores.
- d) **Custodia:** Consiste en el resguardo a cargo de la BVPASA de los títulos globales emitidos por BID Invest y que corresponden a cada una de las Series que conforman el PEG. La custodia será realizada bajo los términos establecidos en el Reglamento Operativo del SEN de la BVPASA.
- e) **Desmaterialización:** Se refiere a la eliminación de circulación de títulos físicos. En su reemplazo BID Invest emite un Título Global de la Serie que conforman el PEG.
- f) **Emisión:** Es el monto global emitido en una moneda determinada. Cada emisión se ajustará a una moneda específica y esta no podrá convertirse en otra.
- g) **PEG:** Programa de emisión global. Es la emisión de títulos valores mediante la cual un emisor estructura, con cargo a un monto global, la realización de varias emisiones a través de Series.
- h) **SEN:** Sistema electrónico de negociación.
- i) **Reglamento Operativo de la BVPASA:** Resolución BVPASA N° 1741/18 y sus posteriores modificaciones. Establece las normas que regulan el funcionamiento de la BVPASA.
- j) **Reglamento Operativo del SEN:** Resolución BVPASA N° 885/09 y sus posteriores modificaciones. Establece los procedimientos operativos para las operaciones de bolsa de viva voz o de piso a través del sistema tradicional; y a través del SEN.
- k) **Series:** Representan al conjunto de títulos emitidos con idénticas características dentro de cada una de las mismas, instrumentados en un solo Título Global representativo de la Serie. Las Series pueden ser emitidas hasta alcanzar el monto total del PEG registrado. Las emisiones de Series son correlativas por moneda y deben reunir las características establecidas en el reglamento operativo del SEN. El registro de cada serie que conforma el PEG se realiza a través de la BVPASA con un complemento de prospecto.
- l) **Título Global:** Corresponde al título emitido por BID Invest vinculado a cada una de las Series que conforman el PEG. El contenido de este debe ajustarse a los términos establecidos en el Reglamento Operativo del SEN.



PARTE I – INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE EMISIÓN

Antecedentes

- 1.1. Aprobación del Programa de Emisión de parte de BID Invest según Acta del Comité de Finanzas y Gestión de Activos y Pasivos (FALM, por sus siglas en inglés), de fecha 11 de octubre de 2022.
- 1.2. Registro del PEG en la CNV según certificado de registro de la CNV N° 51_31032023 de fecha 31 de marzo de 2023.

Características Generales del Programa

1.1. Denominación del PEG: G3

1.2. Moneda: Guaraníes

1.3. Monto total del PEG: Gs. 1.500.000.000.000 (guaraníes un billón quinientos mil millones)

1.4. Tipo de títulos a emitir: Bonos

1.5. Corte mínimo: G1.000.000 (guaraníes un millón)

1.6. Bolsa en la cual se inscribirá el PEG: BVPASA

1.7. Forma de representación de los títulos - valores: Títulos Globales por Series emitidas que conforman este PEG. Se emitirá un Título Global por cada una de las Series que conforman este PEG y cuyo contenido se haya ajustado a los términos establecidos en el Reglamento Operativo del SEN. Este Título Global otorga acción ejecutiva y se emitirá a nombre de la BVPASA y quedará depositado en la BVPASA quien actuará de custodio para los inversionistas, con arreglo a las disposiciones reglamentarias aplicables.

1.8. Custodia: BVPASA.

1.9. Destino de los fondos: Los fondos recaudados serán utilizados para atender las necesidades de moneda local (guaraníes) de los clientes de la Corporación Interamericana de Inversiones (BID Invest) en Paraguay.

1.10. Intermediario Colocador: Casas de bolsas habilitadas por la CNV y la BVPASA.

1.11. Lugar y forma de pago: Asunción, Paraguay. Los vencimientos y forma de pago serán definidos en el complemento de prospecto correspondiente a cada Serie emitida dentro del marco del presente programa.

1.12. Representante de Obligacionistas: En conformidad con la normativa de mercado de valores, BID Invest, como organismo multilateral, no requiere la contratación de representantes de obligacionistas.

Rescate anticipado: Conforme a lo establecido en el artículo 58 de la Ley N° 5.810/2017, en la Resolución BVPASA N° 1.013/11, BID Invest tiene la facultad de incluir dentro de las características de una o más Series del PEG la posibilidad de realizar rescates parciales o totales de los títulos de deuda emitidos en las Series afectadas. El precio de rescate y demás modalidades aplicables será determinado en el complemento de prospecto correspondiente a cada Serie.

1.13. Tasas de interés, plazos, pago del capital, pago de intereses: A ser definidos en cada Serie a ser emitida dentro del marco del PEG.

1.14. Garantía: sin garantía

1.15. Calificación: Calificaciones a escala internacional:

Calificadora

Solvencia

Tendencia

Fecha último



Fitch	AAA	Estable	25 de enero de 2023
Standard & Poor's	AA+	Positiva	24 de junio de 2021
Moody's	Aa1	Estable	24 de marzo de 2022

Para obtener más información sobre estas calificadoras, puede acceder a los siguientes sitios web:

www.fitchratings.com

www.spglobal.com

www.moodys.com

La calificación de riesgo no constituye una sugerencia o recomendación para comprar, vender, o mantener un valor, un aval o garantía de una emisión o su emisor, sino un factor complementario para la toma de decisiones.

PARTE II - INFORMACIÓN SOBRE EL EMISOR

Información general

Denominación: Corporación Interamericana de Inversiones (“BID Invest”)

Sede: Washington D.C., USA

Dirección principal: 1350 New York Avenue NW, 20577

Teléfono: +1 (202) 623-1000

Dirección web: www.idbinvest.org/es

Correo electrónico:

FNATRS-Funding@idbinvest.org

FNATRS-Solutions@idbinvest.org

Nombre y Apellido del representante: Edna Judith Armendariz Guizar

Domicilio en Paraguay: Legión Civil Extranjera, Asunción, Paraguay

Teléfono: +595 21 616 2000

Reseña histórica

BID Invest, un organismo internacional, fue establecido en 1986 e inició sus operaciones en 1989 y es propiedad de sus países miembros. Estos incluyen 26 países miembros regionales de países en desarrollo ubicados en América Latina y el Caribe (los Países Miembros Regionales en Desarrollo) y 21 miembros

de otros países. BID Invest tiene la finalidad de promover el desarrollo económico de sus Países Miembros Regionales en Desarrollo, fomentando el establecimiento, la expansión y la modernización de las empresas privadas que no se benefician de una garantía soberana, mediante el apoyo a proyectos que buscan aumentar la competitividad, el crecimiento económico inclusivo y las prácticas sostenibles, para complementar las actividades del BID. BID Invest ofrece financiamiento a través de préstamos, inversiones en títulos de deuda, garantías e inversiones de capital en aquellas situaciones en las que el capital necesario no se encuentra disponible en condiciones adecuadas en el mercado. BID Invest también se encarga de obtener financiamiento adicional para proyectos proveniente de otros inversores y prestamistas, ya sea a través de financiamiento conjunto o por medio de préstamos sindicados, participaciones en préstamos y garantías. Además, BID Invest brinda servicios de asesoramiento financiero y técnico a sus clientes. A la fecha, 47 países miembros de BID Invest han suscrito capital accionario en la institución. BID Invest realiza sus operaciones principalmente en dólares estadounidenses. BID Invest es un organismo internacional autónomo que forma parte del Grupo BID, que también incluye al BID y al Fondo Multilateral de Inversiones (que en la actualidad se denomina BID Lab).

El 30 de marzo de 2015, las Asambleas de Gobernadores de la BID Invest y el BID aprobaron la transferencia a BID Invest de todas las funciones operativas y administrativas relacionadas con las actividades del Grupo BID en el sector privado y la cartera sin garantía soberana (NSG, en inglés) (la Reforma IDBG NSG) para atender mejor a la Región, los clientes y socios, y maximizar su impacto en el desarrollo. La Reforma IDBG NSG fue efectiva el 1 de enero de 2016.

A través de sus operaciones de desarrollo, BID Invest brinda financiamiento en forma de préstamos, garantías, títulos de deuda e inversiones de capital, además de movilizar financiamiento de otros inversores a través de participaciones en préstamos, sindicación de préstamos y otros acuerdos de cofinanciación, participaciones no financiadas y garantías de instrumentos de deuda. BID Invest busca financiar proyectos que ofrecen oportunidades de inversión rentables y promueven el desarrollo sostenible, económico, ambiental y social de la Región. Los objetivos de estas inversiones incluyen el mejoramiento de la infraestructura, la facilitación de la atención de salud, la digitalización, las acciones respecto del cambio climático, la integración regional, el incremento de la productividad y la innovación, y la educación, la reducción de la desigualdad de género, la expansión de los ecosistemas de emprendedores y el empoderamiento de las micro, pequeñas y medianas empresas (PYME's) de toda la Región. Además del financiamiento, BID Invest brinda a sus clientes servicios de asesoramiento financiero y técnico, además de conocimiento relacionado con las prácticas líderes en materia ambiental, social y de gobernanza corporativa.

También el 30 de marzo de 2015, la Asamblea de Gobernadores de BID Invest autorizó el segundo aumento general de capital (AGC-II) por \$2.030 millones. El aumento de capital se compone de (i) \$1.305 millones en capital que pagarán los accionistas de BID Invest durante el período 2016-2022; y (ii) transferencias anuales del BID, en nombre de sus accionistas, que se efectuarán durante el período 2018-2025, por un total de \$725 millones para el período completo, y supeditado a la aprobación anual por parte de la Asamblea de Gobernadores del BID. El AGC-II incrementa el capital accionario autorizado en 125.474 acciones: 80.662 acciones corresponden a las contribuciones de capital que deben pagar los países (Acciones del Anexo A) y 44.812 acciones corresponden a transferencias del BID en nombre de sus países miembros (Acciones del Anexo B) con un precio de emisión de las acciones de \$16.178,60 por acción. Con este aumento de capital, el total de acciones autorizadas asciende a 196.064.

Convenio Constitutivo de BID Invest

El Convenio Constitutivo de la Corporación Interamericana de Inversiones fue aprobado por Paraguay por Ley N° 1.169/85, en fecha 13 de diciembre de 1985, cuyo texto se transcribe íntegramente a continuación:

Ley N° 1.169/85 "Que aprueba el Convenio constitutivo de la Corporación Interamericana de Inversiones"

El Congreso de la Nación Paraguaya sanciona con fuerza de Ley

Art. 1°.- *Apruébase el Convenio Constitutivo de la Corporación Interamericana de Inversiones, cuyo texto es como sigue:*

ARTICULO I
Objeto y Funciones

Sección 1. Objeto

La Corporación tendrá por objeto promover el desarrollo económico de sus países miembros regionales en proceso de desarrollo, mediante el estímulo al establecimiento, ampliación y modernización de empresas privadas, prioritariamente de pequeña y mediana escala, de tal manera que se complementen las actividades del Banco Interamericano de Desarrollo (en adelante "el Banco"). Las empresas con participación accionaria parcial del gobierno u otras entidades públicas, cuyas actividades fortalecen a los sectores privados de la economía, son elegibles para el financiamiento de la Corporación.

Sección 2. Funciones

Para el cumplimiento de su objeto, la Corporación ejercerá las siguientes funciones en apoyo a las empresas referidas en la Sección 1: a-) Ayudar, sola o asociada a otros prestamistas o inversionistas, al financiamiento del establecimiento, expansión y modernización de las empresas utilizando instrumentos y/o mecanismos que la Corporación considere adecuados en cada caso; b-) Facilitar su acceso al capital privado y público, local y extranjero, y a la capacidad técnica y gerencial; c-) Estimular la creación de oportunidades de inversión que favorezcan el flujo de capital privado y público, local y extranjero, para la realización de inversiones en los países miembros; d-) Llevar a cabo las acciones necesarias y apropiadas en cada caso para su financiamiento, teniendo en cuenta sus necesidades y los principios de una prudente administración de los recursos de la Corporación; y e-) Proveer cooperación técnica para la preparación, financiamiento y ejecución de proyectos incluyendo la transferencia de tecnología apropiada.

Sección 3. Políticas

Las actividades de la Corporación se llevarán a cabo de conformidad con políticas operativas, financieras y de inversión establecidas detalladamente en un Reglamento aprobado por el Directorio Ejecutivo de la Corporación y que podrá ser modificado por el mismo.

ARTICULO II
Miembros y Capital

Sección 1. Miembros

a-) Serán miembros fundadores de la Corporación los países miembros del Banco que hubieren suscrito el presente Convenio hasta la fecha señalada en el Artículo XI. Sección I a) y efectuado el pago inicial requerido en la Sección 3 b) de este artículo; b-) Los demás países Miembros del Banco podrán

adherirse al presente Convenio en la fecha y de conformidad con las condiciones que determine la Asamblea de Gobernadores de la Corporación por mayoría que represente por lo menos dos tercios de los votos de los miembros, que incluya dos tercios de los Gobernadores; c-) La palabra "miembros" en este Convenio se refiere solamente a los países miembros del Banco que son miembros de la Corporación.

Sección 2. Recursos

a-) El capital autorizado inicial de la Corporación será de doscientos millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$ 200.000.000); b-) El capital autorizado estará dividido en veinte mil (20.000) acciones de un valor nominal de diez mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$ 10.000) cada una. Las acciones que no hayan sido suscritas inicialmente por los miembros fundadores de acuerdo con lo dispuesto en la Sección 3 a) de este artículo, quedarán disponibles para su suscripción posterior, de acuerdo con la Sección 3 d) del mismo; c-) La Asamblea de Gobernadores podrá aumentar el monto de capital autorizado en las siguientes formas: i) por dos tercios de los votos de los miembros, cuando el aumento sea necesario para emitir acciones, al momento de la suscripción inicial, destinadas a miembros del Banco que no sean miembros fundadores, siempre que la suma de los aumentos utilizados al amparo de este párrafo no excedan de 2.000 acciones; y ii) en cualquier otro caso, por mayoría que represente por lo menos tres cuartos de los votos de los miembros, que incluya dos tercios de los Gobernadores; d-) En adición al capital autorizado mencionado anteriormente, la Asamblea de Gobernadores podrá autorizar, a partir de la fecha en que el capital autorizado inicial haya sido totalmente pagado, la emisión de capital exigible y determinar los términos y condiciones para el efecto, de la siguiente manera: i) dichas decisiones serán aprobadas por una mayoría que represente tres cuartos de los votos de los miembros; que incluya dos tercios de los Gobernadores; y ii) el capital exigible estará dividido en acciones de un valor nominal de diez mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$ 10.000) cada una; e-) Las acciones de capital exigible estarán sujetas a requerimiento de pago sólo cuando se necesite para satisfacer las obligaciones de la Corporación originadas conforme al artículo III, Sección 7 a). En caso de tal requerimiento, el pago podrá hacerse, a opción del miembro, en dólares de los Estados Unidos de América o en la moneda que se necesitare para cumplir las obligaciones de la Corporación que hubieren motivado dicho requerimiento. Los requerimientos de pago de capital exigible serán proporcionalmente uniformes para todas las acciones. La obligación de los miembros para realizar los pagos en relación con cualquier requerimiento será independiente de cualquier otra obligación y el incumplimiento de uno o más miembros sobre el particular no liberará a ningún otro miembro de su obligación de realizar el pago requerido. Podrán llevarse a cabo requerimientos sucesivos, si fuesen necesarios para cumplir con las obligaciones de la Corporación; f-) Los otros recursos de la Corporación estarán constituidos por: i) las sumas que se devenguen por concepto de dividendos, comisiones, intereses y otros fondos provenientes de las inversiones de la Corporación; ii) las sumas que se reciban por la venta de las inversiones o la amortización de los préstamos; iii) las sumas que se obtengan mediante la colocación de empréstitos; y iv) las otras contribuciones y fondos que se confíen a su administración.

Sección 3. Suscripciones

a-) Cada miembro fundador suscribirá el número de acciones señalado en el Anexo A. b-) El pago de las acciones de capital por cada miembro fundador, señaladas en el Anexo A, se abonará en cuatro cuotas anuales, iguales y consecutivas, de veinticinco por ciento de dicho monto cada una. Cada miembro abonará la primera cuota en su totalidad dentro del plazo de tres meses siguientes a la fecha en que la Corporación inicie sus operaciones, según lo dispuesto en el artículo XI, Sección 3, siguiente, o la fecha en que el miembro fundador se adhiera al presente Convenio, o en una o más fechas posteriores que señale el Directorio Ejecutivo de la Corporación. Las tres cuotas siguientes se pagarán

en las fechas en que el Directorio Ejecutivo de la Corporación determine, pero no antes del 31 de diciembre de 1985, del 31 de diciembre de 1986 y del 31 de diciembre de 1987, respectivamente. El pago de cada una de estas tres últimas cuotas de capital suscrito por cada uno de los países miembros estará sujeto al cumplimiento de las formalidades legales que sean requeridas en los respectivos países. El pago se hará en dólares de los Estados Unidos de América. La Corporación especificará el lugar o lugares de pago. c-) Las acciones suscritas inicialmente por los miembros fundadores se emitirán a la par. d-) El Directorio Ejecutivo de la Corporación determinará las condiciones de suscripción y fijará las fechas de pago de acciones que se emitan con posterioridad a la suscripción inicial de acciones por los miembros fundadores, que no hubieren sido suscritas de acuerdo con lo dispuesto por el artículo II, Sección 2 b).

Sección 4. Restricción sobre transferencia y prenda de acciones

Las acciones de la Corporación no podrán ser ignoradas, gravadas o transferidas en forma alguna excepto en favor de la Corporación, salvo que la Asamblea de Gobernadores apruebe una transferencia entre miembros por la mayoría de los Gobernadores que represente cuatro quintos de los votos de los miembros.

Sección 5. Derecho preferencial de suscripción

En los casos de aumento de capital, de conformidad con la Sección 2 c) y d), del presente artículo, cada miembro tendrá derecho, condicionado a los términos que establezca la Corporación, a una cuota del aumento de acciones equivalente a la proporción que sus acciones, suscritas hasta entonces, guarden con el capital total de la Corporación. Sin embargo, ningún miembro estará obligado a suscribir tales aumentos de capital.

Sección 6.

Limitación de responsabilidad La responsabilidad de los miembros respecto de las acciones que éstos suscriben se limitará a la parte no pagada de su precio de emisión. Ningún miembro será responsable de las obligaciones de la Corporación, por el solo hecho de ser miembro de la misma.

ARTICULO III Operaciones

Sección 1. Modalidades operativas

Para cumplir con sus propósitos, la Corporación está facultada para: a-) Identificar y promover proyectos que reúnan criterios de factibilidad y eficiencia económicas, dando preferencia a los que cuenten con una o más de las siguientes características: i) coadyuven al fomento y utilización de los recursos materiales y humanos de los países en desarrollo miembros de la Corporación; ii) incentiven la creación de empleos; iii) promuevan el ahorro y la utilización de capital en inversiones productivas; iv) contribuyen a la generación y/o al ahorro de divisas; v) fomenten la capacidad de gestión y la transferencia de conocimientos tecnológicos; y vi) estimulen una más amplia participación del público en la propiedad de las empresas, mediante la participación del mayor número posible de inversionistas en el capital social de dichas empresas. b-) Efectuar inversiones directas, mediante la concesión de préstamos y preferentemente a través de la suscripción y compra de acciones o de instrumentos convertibles de deuda, en empresas cuyo poder de voto se encuentre en proporción mayoritaria en poder de inversionistas de nacionalidad latinoamericana y canalizar inversiones indirectas en dichas empresas por intermedio de otras instituciones financieras; c-) Promover la participación de otras

fuentes de financiamiento y/o conocimiento especializado, a través de medios apropiados, incluyendo la organización de consorcios para la concesión de créditos, la suscripción y garantías de valores y participaciones, operaciones conjuntas y otras formas de asociación, tales como arreglos de licencias y contratos de comercialización o administración; d-) Llevar a cabo operaciones de cofinanciamiento y colaborar con las instituciones financieras internacionales y bilaterales de inversión; e-) Proporcionar cooperación técnica, financiera y de administración general y actuar como agente financiero de empresas; f-) Contribuir a constituir, ampliar, mejorar y financiar compañías financieras de desarrollo del sector privado y otras instituciones que ayuden a desarrollar dicho sector; g-) Promover el otorgamiento de garantías de suscripción de acciones y valores (underwriting) y otorgarlas en los casos que reúnan las condiciones adecuadas, ya sea individualmente o conjuntamente con otras entidades financieras; h-) Administrar fondos de otras entidades privadas o de instituciones públicas o entidades de economía mixta. Para el efecto, podrá suscribir contratos de administración y de fideicomiso; i-) Realizar transacciones monetarias que sean necesarias para el desarrollo de las actividades de la Corporación; y j-) Emitir bonos, certificados de obligación y de participación y suscribir instrumentos de crédito.

Sección 2. Otras formas de inversión

La Corporación podrá invertir sus fondos en la forma o formas que estime apropiadas dentro de las circunstancias, de conformidad con lo dispuesto en la Sección 7 b), siguiente.

Sección 3. Principios operativos

En sus operaciones, la Corporación se regirá por los siguientes principios: a-) No establecerá como condición que el producto de su financiamiento se utilice para adquirir bienes y servicios provenientes de un país determinado; b-) No asumirá responsabilidad por la administración de una empresa en la cual haya realizado inversiones ni ejercerá sus derechos de voto para tal fin ni para algún otro que, en su opinión, esté propiamente dentro de la esfera del control administrativo; c-) Hará sus financiamientos en los términos y condiciones que considere apropiados tomando en cuenta las necesidades de las empresas, los riesgos asumidos por la Corporación y los términos y condiciones que normalmente pudieran obtener los inversionistas privados para financiamientos similares; d-) Propiciará activar la circulación de sus fondos mediante la venta de sus inversiones, siempre que tal venta pueda hacerse en forma apropiada, en condiciones satisfactorias y, en la medida de lo posible, de conformidad con lo prescrito en la Sección 1 a) vi) anterior; e-) Procurará mantener una razonable diversificación de sus inversiones; f-) Aplicará criterios de factibilidad financiera, técnica, económica, jurídica e institucional para justificar las inversiones y la adecuación de las garantías ofrecidas; y g-) No hará ninguna inversión para la cual, a su juicio, se pueden obtener capitales en condiciones adecuadas.

Sección 4. Limitaciones

a-) Las inversiones de la Corporación se realizarán exclusivamente en empresas situadas en países miembros regionales en proceso de desarrollo, excepto cuando se trate de colocar recursos líquidos de la Corporación a que se refiere la Sección 7 b) del presente artículo y siguiendo sanas normas de administración financiera. b-) La Corporación no concederá financiamiento ni realizará otras inversiones en relación con una empresa situada en el territorio de un país miembro si su gobierno objeta dicho financiamiento o inversión.

Sección 5. Protección de intereses

Ninguna disposición de este Convenio impedirá que la Corporación tome las medidas y ejercite los derechos que estime necesarios para la protección de sus intereses en caso de incumplimiento en alguna de sus inversiones, o de insolvencia o amenaza de insolvencia de empresas en que haya hecho inversiones o en otras situaciones que, a juicio de la Corporación, puedan colocar en peligro sus inversiones

Sección 6. Aplicación de ciertas restricciones en los cambios extranjeros

Los fondos recibidos por la Corporación y pagaderos a la Corporación respecto a una inversión suya hecha en los territorios de cualquier miembro no quedarán libres, solamente por razón de las disposiciones de este Convenio, de las restricciones, reglamentos y controles generalmente aplicables a los cambios extranjeros, vigentes en los territorios del miembro.

Sección 7. Otras facultades

La Corporación estará también facultada para: a-) Obtener fondos en préstamo y para este fin constituir las prendas u otras garantías que la Corporación resuelva, siempre que la cantidad total pendiente de pago por concepto de préstamos obtenidos y por garantías otorgadas por la Corporación, cualquiera que sea su origen, no excedan de una cantidad igual a la suma de su capital suscrito y sus utilidades no distribuidas y reservas; b-) Invertir en obligaciones y valores negociables en el mercado los fondos que la Corporación determine que no necesite de inmediato para sus operaciones financieras, así como los fondos que tenga en su poder por otros conceptos; c-) Garantizar los valores que haya adquirido como inversión, a los efectos de facilitar su venta; d-) Comprar y/o vender valores que haya emitido o garantizado o que haya adquirido como inversión; e-) Realizar, en las condiciones que determine la Corporación, los encargos o gestiones específicos relacionados con su objeto, que le encomienden sus accionistas o terceros, y desempeñar las funciones de fiduciario en relación con fideicomisos relacionados con sus propósitos; y f-) Ejercer las demás facultades inherentes a los propósitos de la institución y que sean necesarias o útiles para el logro de sus objetivos para lo cual podrá suscribir contratos y llevar a cabo los actos jurídicos que sean necesarios.

Sección 8. Prohibición de actividad política

La Corporación y sus funcionarios no podrán intervenir en los asuntos políticos de ningún miembro y la índole política del miembro o miembros en cuestión no deberá influir en sus decisiones. Al tomar sus decisiones, la Corporación sólo tendrá en cuenta consideraciones de orden económico, y estas consideraciones se pesarán imparcialmente a los efectos de lograr los objetivos establecidos en este Convenio.

ARTICULO IV Organización y Administración

Sección 1. Estructura de la Corporación

La Corporación tendrá una Asamblea de Gobernadores, un Directorio Ejecutivo, un Presidente del Directorio Ejecutivo, un Gerente General y los demás funcionarios y empleados que determine el Directorio Ejecutivo de la Corporación.

Sección 2. Asamblea de Gobernadores



a-) Todas las facultades de la Corporación residirán en la Asamblea de Gobernadores. b-) El Gobernador y Gobernador Suplente del Banco Interamericano de Desarrollo, designado por un país miembro del Banco que sea también miembro de la Corporación, será Gobernador o Gobernador Suplente ex officio, respectivamente, de la Corporación, a menos que el país respectivo indique lo contrario. Los Gobernadores Suplentes no podrán votar, salvo en caso de ausencia del titular. La Asamblea de Gobernadores seleccionará uno de los Gobernadores como Presidente de la Asamblea de Gobernadores. El Gobernador y Gobernador Suplente cesarán en su puesto si el miembro que los nombró dejare de ser miembro de la Corporación. c-) La Asamblea de Gobernadores podrá delegar en el Directorio Ejecutivo todas sus facultades, con excepción de las siguientes: i) admitir nuevos miembros y determinar las condiciones de su admisión; ii) aumentar o disminuir el capital en acciones; iii) suspender a un miembro; iv) considerar y decidir en apelación las interpretaciones del presente convenio hechas por el Directorio Ejecutivo; v) aprobar, previo informe de los auditores, los balances generales y los estados de ganancias y pérdidas de la institución; vi) determinar las reservas y la distribución de las utilidades netas y declarar dividendos; vii) contratar los servicios de auditores externos que verifiquen los balances generales y los estados de ganancias y pérdidas en la institución; viii) modificar el presente Convenio; y ix) decidir la terminación de las operaciones de la Corporación y la distribución de sus activos. d-) La Asamblea de Gobernadores se reunirá anualmente y dicha reunión se celebrará conjuntamente con la reunión anual de la Asamblea de Gobernadores del Banco Interamericano de Desarrollo. Podrá reunirse en otras oportunidades por convocatoria del Directorio Ejecutivo; e-) El quórum para las reuniones de la Asamblea de Gobernadores será la mayoría de los Gobernadores que represente por lo menos dos tercios de los votos de los miembros. La Asamblea de Gobernadores podrá establecer un procedimiento por el cual el Directorio Ejecutivo, cuando éste lo estime apropiado, pueda someter a votación de los Gobernadores un asunto determinado, sin convocar a la Asamblea f-) Tanto la Asamblea de Gobernadores como el Directorio Ejecutivo, en la medida en que éste se encuentre autorizado para el efecto, podrán dictar las normas y los reglamentos que sean necesarios o apropiados para dirigir los negocios de la Corporación; g-) Los Gobernadores y sus Suplentes desempeñarán sus cargos sin remuneración de la Corporación.

Sección 3. Votación

a-) Cada miembro tendrá un voto por cada acción pagada y en su poder y por cada acción exigible que haya suscrito; b-) Salvo disposición en contrario, las cuestiones que deban resolver la Asamblea de Gobernadores y el Directorio Ejecutivo serán decididas por mayoría de los votos de los miembros.

Sección 4. Directorio Ejecutivo

a-) El Directorio Ejecutivo será responsable de la conducción de las operaciones de la Corporación y para ello podrá ejercer todas las facultades que le otorga este Convenio o que le delegue la Asamblea de Gobernadores; b-) Los Directores Ejecutivos y Suplentes serán elegidos o designados entre los Directores Ejecutivos y Suplentes del Banco, excepto cuando: un país miembro o grupo de países miembros de la Corporación esté representado en el Directorio del Banco por un Director Ejecutivo y un Suplente que sean ciudadanos de países no miembros de la misma; y (ii) dada la diferente estructura de participación y composición los países miembros a que se refiere la Sección c) (iii) siguiente, en función de los arreglos de rotación que entre ellos establezcan, podrán nombrar para los cargos que les correspondan a sus propios representantes en el Directorio de la Corporación, cuando no pudieren estar adecuadamente representados por Directores o Suplentes del Banco. c) El Directorio Ejecutivo de la Corporación se compondrá de la siguiente forma: (i) un Director Ejecutivo será designado por el país miembro que posea el mayor número de acciones de la Corporación; (ii) nueve Directores Ejecutivos serán elegidos por los Gobernadores por los países miembros regionales en desarrollo; y



(iii) dos Directores Ejecutivos serán elegidos por los Gobernadores por los demás países miembros. El procedimiento para la elección de los Directores Ejecutivos se determinará en el Reglamento que adopte la Asamblea de Gobernadores por mayorías que represente por lo menos dos tercios de los votos de los miembros. Un Director Ejecutivo adicional podrá ser elegido por los Gobernadores por los países miembros a que se refiere el subinciso (iii) anterior en las condiciones y dentro del plazo que se establezca en el Reglamento mencionado y, si no se cumpliera con esas condiciones, por los Gobernadores por los países miembros regionales en desarrollo, de conformidad con lo que determine dicho Reglamento. Cada Director Ejecutivo podrá designar un Director Suplente, quien tendrá plenos poderes para actuar en su lugar cuando él no esté presente. c-) Los Directores Ejecutivos no podrán ser a la vez Gobernadores de la Corporación; d-) Los Directores Ejecutivos elegidos serán elegidos por períodos de tres años y podrán ser reelegidos para períodos sucesivos; e-) Los Directores Ejecutivos tendrán derecho a emitir el número de votos que el o los miembros de la Corporación, cuyos votos fueron contados a los efectos de su designación o elección, tengan derecho a emitir; f-) Todos los votos que un Director tenga derecho a emitir se emitirán en bloque; g-) En caso de ausencia temporal del Director Ejecutivo y su Suplente el Director Ejecutivo y, en su caso, el Director Suplente, podrá designar una persona que lo represente; h-) Un Director cesará en su puesto si todos los miembros cuyos votos fueron contados a los efectos de su designación o elección dejaren de ser miembros de la Corporación; i-) El Directorio Ejecutivo funcionará en la sede de la Corporación o excepcionalmente en otro lugar que dicho Directorio designe y se reunirá con la frecuencia que los negocios de la institución lo requieran; j-) El quórum para cualquier reunión del Directorio Ejecutivo será la mayoría de los Directores que represente por lo menos dos tercios de los votos de los miembros; k-) Todo miembro de la Corporación podrá enviar un representante para que asista a cualquier reunión del Directorio Ejecutivo en la que se considere un asunto que le afecte especialmente. Esta facultad será reglamentada por la Asamblea de Gobernadores;

Sección 5. Organización básica

El Directorio Ejecutivo determinará la organización básica de la Corporación, inclusive el número y las responsabilidades generales de los principales cargos administrativos y profesionales y aprobará el presupuesto de la institución.

Sección 6. Comité Ejecutivo del Directorio Ejecutivo

a) El Comité Ejecutivo del Directorio Ejecutivo estará compuesto de la siguiente forma: (i) una persona que será el Director o Suplente designado por el país miembro que posea el mayor número de acciones de la Corporación; (ii) dos personas de entre los Directores que representen los países miembros regionales en desarrollo de la Corporación; y (iii) una persona de entre los Directores que representen a los otros países miembros. La elección de los miembros del Comité Ejecutivo y sus Suplentes de las categorías (ii) y (iii) antes mencionadas se hará por los miembros de cada uno de los respectivos grupos de conformidad con los procedimientos que se convengan dentro de cada grupo. El Presidente del Directorio Ejecutivo presidirá las reuniones del Comité. En su ausencia, un miembro del Comité elegido por proceso de rotación presidirá las reuniones. c-) El Comité considerará todos los préstamos e inversiones de la corporación en empresas en los países miembros. d-) Todos los préstamos e inversiones requerirán el voto de la mayoría del Comité para su aprobación. El quórum para cualquier reunión del Comité estará constituido por tres miembros. La ausencia o abstención se considerarán como voto negativo. e-) Respecto de cada operación aprobada por el Comité se presentará un informe al Directorio Ejecutivo. A solicitud de cualquier Director, dicha operación se presentará a la votación del Directorio. En ausencia de dicha solicitud dentro del plazo establecido por el Directorio, se considerará que una operación ha sido aprobada por el Directorio. f-) En caso de empate en la votación respecto de una operación propuesta, dicha propuesta se devolverá a la Administración para su ulterior

revisión y análisis, si luego de su reconsideración en el Comité hubiera nuevamente un empate, el Presidente del Directorio Ejecutivo tendrá derecho a emitir el voto de desempate en el Comité. g-) En caso de que el Comité rechazara una operación, el Directorio Ejecutivo, a solicitud de cualquier Director, podrá requerir que el informe de la Administración sobre dicha operación, junto con un resumen de la revisión por el Comité, sean presentados al Directorio para su discusión y posible recomendación respecto de las cuestiones técnicas y de política relacionadas con la operación y con operaciones similares en el futuro.

Sección 7. Presidente. Gerente y funcionarios

a-) El Presidente del Banco será ex officio Presidente del Directorio Ejecutivo de la Corporación. Presidirá las reuniones del Directorio Ejecutivo pero no tendrá derecho a voto excepto para decidir en caso de empate. Podrá participar en las reuniones de la Asamblea de Gobernadores, pero sin voto. b-) El Gerente General de la Corporación será nombrado por el Directorio Ejecutivo, por una mayoría de cuatro quintos de la totalidad de los votos, actuando sobre la recomendación del Presidente del Directorio Ejecutivo por el período que éste determine. El Gerente General de la Corporación será el jefe de los funcionarios ejecutivos y empleados de la Corporación. Bajo la dirección del Directorio Ejecutivo y la súper vigilancia del Presidente del Directorio Ejecutivo; el Gerente General conducirá los negocios corrientes de la Corporación y, en consulta con el Directorio Ejecutivo y el Presidente del Directorio Ejecutivo, será responsable de la organización, nombramiento y despido de los funcionarios ejecutivos y empleados. El Gerente General podrá participar en las reuniones del Directorio Ejecutivo pero sin derecho a voto en tales reuniones. El Gerente General cesará en su puesto por renuncia o por decisión del Directorio Ejecutivo por una mayoría de tres quintos de la totalidad de los votos, a la que el Presidente del Directorio Ejecutivo dé su asentimiento. c-) Cuando deban llevarse a cabo actividades que requieran conocimiento especializado o que no puedan ser atendidas por el personal regular de la Corporación, ésta deberá obtener asistencia técnica del personal del Banco, o si la misma no estuviese disponible, podrá contratar técnicos y consultores especializados, con carácter temporal. d-) Los funcionarios y los empleados de la Corporación dependerán exclusivamente de ésta en el desempeño de sus funciones y no reconocerán ninguna otra autoridad. Los países miembros deberán respetar el carácter internacional de dicha obligación. e-) La Corporación tendrá en cuenta la necesidad de asegurar el más alto grado de eficiencia, competencia e integridad, como la consideración primordial al nombrar su personal y determinar sus condiciones de servicio. Se dará debida consideración también a la importancia de contratar el personal en forma de que haya la más amplia representación geográfica posible, habida cuenta del carácter regional de la institución.

Sección 8. Relaciones con el Banco

a-) La Corporación será una entidad separada y distinta del Banco. Los fondos de la Corporación se mantendrán separados y aparte de los fondos del Banco. Las disposiciones de esta sección no impedirán que la Corporación llegue a acuerdos con el Banco respecto a las facilidades, personal y servicio y a arreglos para el reembolso de los gastos administrativos efectuados por un de las dos organizaciones a nombre de la otra. b-) La Corporación procurará utilizar, en la medida de lo posible, las facilidades, instalaciones y personal del Banco. c-) Nada de lo dispuesto en este Convenio hará responsable a la Corporación de los actos u obligaciones del Banco o al Banco responsable de los actos u obligaciones de la Corporación.

Sección 9. Publicación de informes anuales y suministro de informaciones

a-) La Corporación publicará un informe anual que contendrá un estado de cuenta revisado por auditores. También deberá transmitir trimestralmente a los miembros un resumen de su posición

financiera y un estado de ganancias y pérdidas que indique el resultado de sus operaciones. La Corporación podrá publicar, asimismo, cualquier otro informe que considere conveniente para la realización de su objeto y funciones. Sección 10. Dividendos

b-) La Asamblea de Gobernadores podrá disponer que, después de proveer adecuadamente a las reservas, parte de las utilidades netas y de los sobrantes de la Corporación se distribuyan en calidad de dividendos. Los dividendos se distribuirán a prorrata de la proporción de capital pagado por cada miembro.

Sección 10. Dividendos

a-) La Asamblea de Gobernadores podrá disponer que, después de proveer adecuadamente a las reservas, parte de las utilidades netas y de los sobrantes de la Corporación se distribuyan en calidad de dividendos. b-) Los dividendos se distribuirán a prorrata de la proporción de capital pagado por cada miembro. c-) Los dividendos se pagarán en la forma y en la moneda o monedas que determine la Corporación.

ARTICULO V

Retiro y Suspensión de Miembros

Sección 1. Derecho de retiro

a-) Cualquier miembro podrá retirarse de la Corporación mediante comunicación escrita a la oficina principal de la institución notificando su intención de retirarse. El retiro tendrá efecto definitivo en la fecha indicada en la notificación pero en ningún caso antes de transcurridos seis meses a contar de la fecha en que se haya entregado dicha notificación a la Corporación. No obstante, antes de que el retiro tenga efecto definitivo, el miembro podrá desistir de su intención de retirarse, siempre que así lo notifique a la Corporación por escrito. b-) Aún después de retirarse, el miembro continuará siendo responsable por todas las obligaciones que tenga con la Corporación en la fecha de la entrega de la notificación de retiro, incluyendo las mencionadas en la Sección 3 de este Artículo. Con todo, si el retiro llega a ser definitivo, el miembro no incurrirá en responsabilidad alguna por las obligaciones resultantes de las operaciones que efectúe la Corporación después de la fecha en que ésta haya recibido la notificación de retiro.

Sección 2. Suspensión de un miembro

a-) El miembro que faltare al cumplimiento de alguna de sus obligaciones para con la Corporación que emanen del Convenio Constitutivo podrá ser suspendido cuando así lo decida la Asamblea de Gobernadores por mayoría que represente por lo menos tres cuartos de los votos de los miembros que incluya dos terceros de los Gobernadores. b-) El miembro que haya sido suspendido dejará de ser automáticamente miembro de la Corporación al haber transcurrido un año contando a partir de la fecha de la suspensión, salvo que la Asamblea de Gobernadores, por iguales mayorías a las establecidas en el párrafo a) anterior, acuerde terminar la suspensión. c-) Mientras dure la suspensión el miembro no podrá ejercer ninguno de los derechos que le confiere el presente Convenio, salvo el de retirarse, pero quedará sujeto al cumplimiento de todas sus obligaciones.

Sección 3. Términos de retiro de un miembro

a-) Desde el momento que un miembro deje de serlo, dejará de participar en las utilidades o pérdidas en la institución y no incurrirá en responsabilidad con respecto a los préstamos y garantías que la Corporación contrate en adelante. En tal caso, la Corporación tomará las medidas necesarias para

readquirir las acciones de capital de dicho miembro, como parte de la liquidación de las cuentas con el mismo, de acuerdo con las disposiciones de esta Sección. b-) La Corporación y un miembro podrán acordar el retiro de este último y la readquisición de las acciones de dicho miembro en términos que sean apropiados, según las circunstancias. Si no fuese posible llegar a un acuerdo dentro de tres meses a partir de la fecha en que dicho miembro haya expresado su deseo de retirarse, o dentro de un plazo convenido entre ambas partes, el precio de readquisición de las acciones de dicho miembro será igual al valor de libros de las mismas en la fecha en que el miembro deje de pertenecer a la institución, debiendo ser determinado dicho valor de libros por los estados financieros auditados de la Corporación. c-) El pago por las acciones se realizará a la entrega de los correspondientes certificados de acciones, en las cuotas, fechas y monedas disponibles que determine la Corporación, teniendo en cuenta su posición financiera. d-) No se podrá pagar a un ex miembro cantidad alguna que, de conformidad con esta Sección, se le adeude por sus acciones antes de que haya transcurrido un mes de la fecha en que tal miembro haya dejado de pertenecer a la institución. Si dentro de dicho plazo, la Corporación da término a sus operaciones, los derechos del referido miembro ser regirán por lo dispuesto en el artículo VI y el miembro seguirá siendo considerado como tal para los efectos de dicho artículo, excepto que no tendrá derecho a voto.

ARTICULO VI

Suspensión y Terminación de Operaciones

Sección 1. Suspensión de operaciones

Cuando surgieren circunstancias graves, el Directorio Ejecutivo podrá suspender las operaciones relativas a nuevas inversiones, préstamos y garantías hasta que la Asamblea de Gobernadores tenga oportunidad de examinar la situación y tomar las medidas pertinentes.

Sección 2. Terminación de operaciones

a) La Corporación podrá terminar sus operaciones cuando así lo decida la Asamblea de Gobernadores por mayoría que represente por lo menos tres cuartos de los votos de los miembros, que incluya dos tercios de los Gobernadores. Al terminar las operaciones, la Corporación cesará inmediatamente todas sus actividades excepto las que tengan por objeto, conservar, preservar y realizar sus activos y solucionar sus obligaciones. b) Hasta la liquidación final de las obligaciones y distribución de los activos, la Corporación subsistirá y todos los derechos y obligaciones recíprocos de la Corporación y sus miembros al amparo de este Convenio quedarán vigentes, excepto que ningún miembro será suspendido o podrá retirarse y que no se hará distribución alguna a los miembros, salvo lo que se dispone en este artículo.

Sección 3. Responsabilidad de los miembros y pago de las deudas

a-) La responsabilidad de los miembros que provenga de las suscripciones de capital continuará vigente, mientras no se liquiden todas las obligaciones de la Corporación, incluyendo las contingentes. b-) A todos los acreedores directos se les pagará con los activos de la Corporación, contra los cuales se cargarán estas obligaciones, y luego con los fondos que se obtengan del cobro de la parte que se adeude del capital suscrito y no pagado contra los cuales se cargarán estas obligaciones. Antes de hacer ningún pago a los acreedores directos, el Directorio Ejecutivo deberá tomar las medidas que, a su juicio, sean necesarias para asegurar una distribución a prorrata entre los acreedores de obligaciones directas y los de obligaciones eventuales.

Sección 4. Distribución de activos



a-) No se hará ninguna distribución de activos entre los miembros, a cuenta de las acciones que tuvieran en la Corporación, mientras no se hubieren cancelado todas las obligaciones con los acreedores que sean de cargo de tales acciones o se hubiere hecho provisión para su pago. Se requerirá, además, que la Asamblea de Gobernadores, por mayoría que represente por lo menos tres cuartos de los votos de los miembros, que incluya dos tercios de los Gobernadores, decida efectuar la distribución. b-) Toda distribución de activos entre los miembros se hará en proporción al número de acciones que posean y en los plazos y condiciones que la Corporación considere justos y equitativos. No será necesario que las porciones que se distribuyan entre los distintos miembros contengan la misma clase de activos. Ningún miembro tendrá derecho a recibir su parte en la referida distribución de activos mientras no haya ajustado todas sus obligaciones con la Corporación. c-) Los miembros que reciban activos distribuidos de acuerdo con este artículo gozarán de los mismos derechos que correspondían a la Corporación en tales activos, antes de efectuarse la distribución.

ARTICULO VII

Personalidad Jurídica, Inmunidades, Exenciones y Privilegios

Sección 1. Alcance

Para el cumplimiento de su objetivo y la realización de las funciones que se le confieren, la Corporación gozará, en el territorio de cada uno de los países miembros, de la situación jurídica, inmunidades, exenciones y privilegios que se establecen en este artículo.

Sección 2. Personalidad Jurídica

La Corporación tendrá personalidad jurídica y, en particular, plena capacidad para: a-) celebrar contratos; b-) adquirir y enajenar bienes muebles e inmuebles; y c-) iniciar procedimientos judiciales y administrativos.

Sección 3. Procedimientos judiciales

a-) Solamente se podrán entablar acciones judiciales contra la Corporación ante un tribunal de jurisdicción competente en los territorios de un país miembro donde la Corporación tuviese establecida una oficina o donde hubiese designado agente o apoderado con facultad para aceptar el emplazamiento o la notificación de una demanda judicial, o donde hubiese emitido o garantizado valores. Los miembros, las personas que lo representen o que deriven de ellos sus derechos no podrán iniciar ninguna acción judicial contra la Corporación. Sin embargo, podrán hacer valer dichos derechos conforme a los procedimientos especiales que se señalen ya sean en este convenio, en los reglamentos de la institución o en los contratos que celebren para dirimir las controversias que puedan surgir entre la Corporación y los países miembros. Los bienes y demás activos de la Corporación, dondequiera que se hallen y quienquiera los tuviere, gozarán de inmunidad con respecto a comiso, secuestro, embargo, retención, remate, adjudicación o cualquier otra forma de aprehensión o de enajenación forzosa mientras no se pronuncie sentencia definitiva contra la Corporación.

Sección 4. Inmunidad de los activos

Los bienes y demás activos de la Corporación, dondequiera que se hallen y quienquiera los tuviere, gozarán de inmunidad con respecto a pesquisa, requisición, confiscación, expropiación o cualquiera otra forma de aprehensión o enajenación forzosa por acción ejecutiva o legislativa.

Sección 5. Inviolabilidad de los archivos

Los archivos de la Corporación serán inviolables. Sección 6. Exención de restricciones sobre el activo
En la medida necesaria para que la Corporación cumpla su objeto y funciones y realice sus operaciones de acuerdo con este Convenio, los bienes y demás activos de la institución estarán exentos de toda clase de restricciones, regulaciones y medidas de control o moratorias, salvo que en este Convenio se disponga otra cosa.

Sección 7. Privilegio para comunicaciones

Cada país miembro concederá a las comunicaciones oficiales de la Corporación el mismo tratamiento que a las comunicaciones oficiales de los demás países miembros.

Sección 8. Inmunidades y privilegios personales

Los Gobernadores, Directores Ejecutivos y sus Suplentes, y los funcionarios y empleados de la Corporación gozarán de los siguientes privilegios e inmunidades: a-) Inmunidad respecto de procesos judiciales y administrativos relativos a actos realizados por ellos en su carácter oficial, salvo que la Corporación renuncie a tal inmunidad; b-) Cuando no fueren nacionales del país en que estén, las mismas inmunidades con respecto a restricciones de inmigración, requisitos de registro de extranjeros y obligaciones de servicio militar y las mismas facilidades con respecto a disposiciones cambiarias, que el país conceda a los representantes, funcionarios y empleados de rango comparable de otros países miembros; y Los mismos privilegios respecto a facilidades de viaje que los países miembros otorguen a los representantes, funcionarios y empleados de rango comparable de otros países miembros de la institución.

Sección 9. Exenciones tributarias

a) La Corporación, sus ingresos, bienes y otros activos, lo mismo que las operaciones y transacciones que efectúe de acuerdo con este Convenio, estará exenta de toda clase de gravámenes tributarios y derechos aduaneros. La Corporación estará asimismo exenta de toda responsabilidad relacionada con el pago, retención o recaudación de cualquier impuesto, contribución o derecho.

b-) Los sueldos y emolumentos que la Corporación pague a los funcionarios y empleados de la misma, que no fueren ciudadanos o nacionales del país en el cual están desempeñando sus funciones, estarán exentos de impuestos. b-) No se impondrán tributos de ninguna clase sobre las obligaciones o valores que emita la Corporación, incluyendo dividendos o intereses sobre los mismos, cualquiera que fuere su tenedor: i) si tales tributos discriminaren en contra de dichas obligaciones o valores por el solo hecho de haber sido emitidos por la Corporación; o ii) si la única base jurisdiccional de tales tributos consiste en el lugar o en la moneda en que las obligaciones o valores hubieren sido emitidos, en que se paguen o sean pagaderos o en la ubicación de cualquier oficina o asiento de negocios que la Corporación mantenga. d) Tampoco se impondrán tributos de ninguna clase sobre las obligaciones o valores garantizados por la Corporación, incluyendo dividendos o intereses sobre los mismos, cualquiera que sea su tenedor: i) si tales tributos discriminaren en contra de dichas obligaciones o valores por el solo hecho de haber sido garantizados por la Corporación; o ii) si la única base jurisdiccional de tales tributos consiste en la ubicación de cualquier oficina o asiento de negocios que la Corporación mantenga.

Sección 10. Cumplimiento del presente artículo

a-) Los países miembros adoptarán, de acuerdo con su régimen jurídico, las disposiciones que fueren necesarias, a fin de hacer efectivos en sus respectivos territorios los principios enunciados en este artículo y deberán informar a la Corporación de las medidas que sobre el particular hubieren adoptado.

Sección 11. Renuncia

La Corporación podrá, a su discreción, renunciar, en la extensión y bajo las condiciones que ella determine, a cualquiera de los privilegios o inmunidades conferidos por este artículo.

ARTICULO VIII **Modificaciones**

Sección 1. Modificaciones

a) El presente Convenio sólo podrá ser modificado por acuerdo de la Asamblea de Gobernadores por mayoría que represente por lo menos cuatro quintos, de los votos de los miembros, que incluya dos tercios de los Gobernadores. b) No obstante lo dispuesto en el párrafo a) anterior, se requerirá el acuerdo unánime de la Asamblea de Gobernadores para aprobar cualquier modificación que altere: i) el derecho de retirarse de la Corporación de acuerdo con lo dispuesto en el artículo V, Sección 1; ii) el derecho a comprar acciones de la Corporación, según lo dispuesto en el artículo II, Sección 3, y iii) la limitación de responsabilidad que prescribe el artículo II, Sección 6. c) Toda propuesta de modificación de este Convenio ya sea que emane de un país miembro o del Directorio Ejecutivo será comunicada al Presidente de la Asamblea de Gobernadores, quien la someterá a la consideración de dicha Asamblea. Cuando una modificación haya sido aprobada, la Corporación lo hará constar en comunicación oficial dirigida a todos los miembros. Las modificaciones entrarán en vigencia para todos los miembros tres meses después de la fecha de la comunicación oficial, salvo que la Asamblea de Gobernadores hubiere fijado un plazo diferente.

ARTICULO IX **Interpretación y Arbitraje**

Sección 1. Interpretación

a-) Cualquier divergencia acerca de la interpretación de las disposiciones del presente Convenio que surgiere entre cualquier miembro y la Corporación o entre los miembros será sometida a la decisión del Directorio Ejecutivo. Los miembros especialmente afectados por la divergencia tendrán derecho a hacerse representar directamente ante el Directorio Ejecutivo de acuerdo con lo dispuesto en el artículo IV, Sección 4, párrafo

b-) Cualquiera de los miembros podrá exigir que la divergencia resuelta por el Directorio Ejecutivo de acuerdo con el párrafo que precede sea sometida a la Asamblea de Gobernadores, cuya decisión será definitiva. Mientras la decisión de la Asamblea se encuentre pendiente, la Corporación podrá actuar, en cuanto lo estime necesario, sobre la base de la decisión del Directorio Ejecutivo.

Sección 2. Arbitraje

En el caso de que surgiera un desacuerdo entre la Corporación y un miembro que haya dejado de serlo, o entre la Corporación y un miembro, después que se haya acordado la terminación de las operaciones de la institución, tal controversia se someterá al arbitraje de un tribunal compuesto de tres árbitros. Uno de los árbitros será designado por la Corporación, otro por el miembro interesado y el tercero, salvo acuerdo distinto entre las partes, por el Presidente de la Corte Internacional de Justicia. Si fracasan todos los intentos para llegar a un acuerdo unánime, las decisiones se tomarán por mayoría. El tercer árbitro podrá decidir todas las cuestiones de procedimiento en los casos en que las partes no estén de acuerdo sobre la materia.

ARTICULO X **Disposiciones Generales**

Sección 1. Sede de la Corporación

La sede de la Corporación se establecerá en la misma localidad en que se encuentre la sede del Banco. El Directorio Ejecutivo de la Corporación podrá establecer otras oficinas en los territorios de cualquiera de sus países miembros por una mayoría que represente por lo menos dos tercios de los votos de los miembros.

Sección 2. Relaciones con otras instituciones

La Corporación podrá celebrar acuerdo con otras instituciones para fines compatibles con este Convenio.

Sección 3. Organos de enlace

Cada miembro designará una entidad oficial para mantener sus vinculaciones con la Corporación sobre materias relacionadas con el presente Convenio.

ARTICULO XI **Disposiciones Finales**

Sección 1. Firma y aceptación.

a-) El presente Convenio se depositará en el Banco, donde quedará abierto hasta el día 31 de diciembre de 1985 u otra fecha posterior que determinen el Directorio Ejecutivo de la Corporación, para recibir las firmas de los representantes de los países enumerados en el Anexo A. En caso de que este Convenio no hubiere entrado en vigencia, una fecha posterior podrá ser determinada por los representantes de los países signatarios del Acta Final de las Negociaciones para la Creación de la Corporación Interamericana de Inversiones. Cada signatario de este Convenio deberá depositar en el Banco un instrumento en el que declare que ha aceptado o ratificado el presente Convenio de acuerdo con su propia legislación y ha tomado las medidas necesarias para cumplir todas las obligaciones que le impone el Convenio. b-) El Banco enviará copias certificadas del presente Convenio a sus miembros y les comunicará oportunamente cada firma y depósito de instrumento de aceptación o ratificación que se efectúe de conformidad con el párrafo anterior, así como la fecha de los mismos. c-) A partir de la fecha en que la Corporación inicie sus operaciones, el Banco podrá recibir la firma y el instrumento de aceptación o ratificación del presente Convenio de cualquier país cuyo ingreso en calidad de miembro se apruebe conforme al Artículo II, Sección 1, párrafo b).

Sección 2. Entrada en vigencia



a-) El presente Convenio entrará en vigencia cuando haya sido firmado y el instrumento de aceptación o ratificación haya sido depositado, conforme a la Sección 1 de este artículo, por representantes de países cuyas suscripciones comprendan por lo menos dos tercios del total de las suscripciones que estipula el Anexo A, que deberán incluir: i) la suscripción del país miembro con el mayor número de acciones, y ii) suscripciones de países miembros regionales en desarrollo con un total de acciones superior a todas las demás suscripciones. b-) Los países que haya depositado su instrumento de aceptación o ratificación antes de la fecha de entrada en vigencia de este Convenio serán miembros a partir de esta fecha. Los otros países serán miembros a partir de la fecha en que depositen sus instrumentos de aceptación o ratificación.

Sección 3. Iniciación de las operaciones

Tan pronto este Convenio entre en vigor según lo dispuesto en la Sección 2 de este artículo, el Presidente del Banco convocará a una reunión de la Asamblea de Gobernadores. La Corporación iniciará operaciones en la fecha en que se celebre dicha reunión. Hecho, en la ciudad de Washington, D.C., Estados Unidos de América, en un solo original, fechado el 19 de noviembre de 1984, cuyos textos en español, inglés, francés y portugués son igualmente auténticos, y que quedará depositado en los archivos del Banco Interamericano de Desarrollo, el cual ha indicado, por medio de su firma al pie del presente instrumento, que acepta actuar como depositario de este Convenio y notificar la fecha en que el mismo entre en vigor, de acuerdo con el artículo XI, Sección 2, a todos los Gobiernos de los países cuyos nombres aparecen en el Anexo A.

ANEXO A

Suscripción de Acciones del Capital Autorizado de la Corporación (acciones de US\$ 10.000 cada una)

Países Países Regionales en Desarrollo	Nº de Acciones de Capital Pagadero en Efectivo	Porcentaje
Argentina	2.327	11.636 1/
Brasil	2.327	11.636 1/
México	1.498	7.490 2/
Venezuela	1.248	6.238 3/
Subtotal	7.400	37.000
Colombia	690	3,45
Chile	690	3,45
Perú	420	2,10
Subtotal	1.800	9,00
Bahamas	43	0,215
Barbados	30	0,150
Bolivia	187	0,935
Costa Rica	94	0,470
Ecuador	126	0,630
El Salvador	94	0,470
Guatemala	126	0,630



<i>Guyana</i>	36	0,180
<i>Haití</i>	94	0,470
<i>Honduras</i>	94	0,470
<i>Jamaica</i>	126	0,630
<i>Nicaragua</i>	94	0,470
<i>Panamá</i>	94	0,470
<i>Paraguay</i>	94	0,470
<i>República Dominicana</i>	126	0,630
<i>Trinidad y Tobago</i>	94	0,470
<i>Uruguay</i>	248	1,240
<i>Subtotal</i>	1.800	9,000
<i>Total</i>	11.000	55,000
<i>Estados Unidos de América</i>	5.100	25,50
<i>Otros países</i>		
<i>Alemania - República Federal</i>	626	3,13
<i>Austria</i>	100	0,50
<i>España</i>	626	3,13
<i>Francia</i>	626	3,13
<i>Israel</i>	50	0,25
<i>Italia</i>	626	3,13
<i>Japón</i>	626	3,13
<i>Países Bajos</i>	310	1,55
<i>Suiza</i>	310	1,55
<i>Subtotal</i>	3.900	19,50
<i>Total General</i>	20.000	100,00

Los representantes por Argentina y Brasil declararon que sus participaciones en el capital de la Corporación deben mantener no sólo sus cuotas de capital del BID, sino también mantener sus respectivas participaciones relativas dentro del total de los aportes de los países regionales en desarrollo al referido capital del Banco.^{2/} La delegación mexicana, al efectuar la suscripción arriba indicada, lo hace con el ánimo de participar en la eliminación de la sobresuscripción que ha impedido la puesta en marcha de la Corporación Interamericana de Inversiones. No obstante ello, desea dejar sentada la aspiración de México de una mayor participación accionaria en estos organismos multilaterales, que refleje más adecuadamente mediante un sistema de indicadores objetivos, el tamaño de su economía, población, requerimientos de apoyo financiero para su proceso de desarrollo.^{3/} Venezuela ratifica que ha decidido suscribir 1,248 acciones de la Corporación Interamericana de Inversiones, que le da una participación del 6,238% del capital de la misma, con el objeto de permitir la puesta en marcha de la Corporación a la brevedad posible. No obstante, Venezuela deja constancia que no ha abandonado su aspiración de lograr en el futuro una mayor participación accionaria.

Art. 2º.- Comuníquese al Poder Ejecutivo.



DADA EN LA SALA DE SESIONES DEL CONGRESO NACIONAL A LOS CINCO DIAS DEL MES DE DICIEMBRE DEL AÑO UN MIL NOVECIENTOS OCHENTA Y CINCO.

Información Económica – Financiera -Patrimonial

1.1. Información comparativa en columnas de los tres últimos ejercicios y de la última información trimestral cerrada

1.2. Ratios y otras variables de los últimos tres ejercicios y de la última información trimestral cerrada

	Año 1 – 12/31/2019	Año 2 – 12/31/2020	Año 3 – 12/31/2021	Último Semestre – 3Q2022
Ingresos Operativos Netos en Dólares Americanos	178,493	144,711	288,986	203,280
Resultados Netos en Dólares Americanos	43,871	6,888	130,925	106,652
Pasivo Total en Dólares Americanos	1,866,762	4,316,098	5,076,650	5,759,247
Deudas Financieras en Dólares Americanos	1,648,146	3,908,457	4,612,629	4,989,068
Rentabilidad del activo (resultado neto / activo total) ¹	1.2%	0.1%	1.9%	1.2%
Rentabilidad del Patrimonio (Resultado Neto/ Patrimonio Neto) ²	2.3%	0.3%	5.7%	3.9%
Apalancamiento respecto al activo (pasivo total / activo total)	1,866,762/3,899,824 = 0.48	4,316,098/6,424,312 = 0.67	5,076,650/7,551,424 = 0.67	5,624,718/8,323,193 = 0.68
Apalancamiento respecto al	0.83	1.90	1.92	1.86

¹ IDB Invest calcula la rentabilidad del activo como “Retorno sobre el activo promedio (ROA)”, cuyo cálculo se obtiene como: resultado neto anualizado de los últimos doce meses, dividido por el promedio del activo total del ejercicio actual y el ejercicio anterior.

² IDB Invest calcula la rentabilidad del patrimonio como “Retorno sobre el patrimonio neto promedio (ROE)”, cuyo cálculo se obtiene como: resultado neto anualizado de los últimos doce meses, dividido por el promedio del patrimonio neto total del ejercicio actual y el ejercicio anterior.

patrimonio (pasivo total / patrimonio neto) ³			
--	--	--	--

1.3. Deudas financieras: bancarias, bursátiles y otras deudas financieras.

Para más información sobre deudas financieras, por favor consulte las notas 6, 7 y 8 de los estados financieros de los correspondientes años fiscales presentados en este documento.

1.4. Deudas Privilegiadas, Garantías Prendarias o Hipotecarias a favor de terceros.

No existen.

Trayectoria en el Mercado Bursátil

1.1. Año de ingreso: 2017 según Resolución CNV N° 13E/17 de fecha 27 de marzo de 2017

1.2. Registro en la BVPASA: 2017 según resolución BVPASA N° 1621/17 de fecha 28 de marzo de 2017

1.3. Categoría bajo la cual fue registrada: Emisor

1.4. Cuadro resumen de todas las emisiones:

Títulos de Renta Fija

REGISTRO DE EMISION	FECHA	PROGRAMA	SERIE	MONEDA	MONTO EMITIDO	MONTO COLOCADO	MONTO VENCIDO	MONTO PAGADO	SITUACION	DESTINO DE LA EMISION
Res. BVPASA N° 1819/18 de fecha 11/12/2018	18/12/2018	G1	1	Guaranies	30.000.000.000	30.000.000.000	0	-	vigente	Financiar las operaciones del Emisor en sus países miembros regionales en desarrollo. En especial los fondos serán principalmente destinados a financiar operaciones elegibles en Paraguay de acuerdo al Convenio Constitutivo y políticas y reglamentos del Emisor.
Res. BVPASA N° 2069/20 de fecha 11/06/2020	16/06/2020	G2	1	Guaranies	100.000.000.000	100.000.000.000	0	28.571.428.580.00		
Res. BVPASA N° 2140/20 de fecha 22/10/2020	29/10/2020	G2	2	Guaranies	25.000.000.000	25.000.000.000	0	9.375.000.000.00		
Res. BVPASA N° 2446/22 de fecha 07/06/2022	14/06/2022	G2	3	Guaranies	100.000.000.000	100.000.000.000	0	0		
TOTALES					255.000.000.000	255.000.000.000	0	60.446.428.580.00		

³ IDB Invest calcula el apalancamiento respecto al patrimonio como "Ratio de apalancamiento", cuyo cálculo se obtiene como: Empréstitos más garantías en circulación dividido por el total de patrimonio neto.

PARTE III – ESTADOS FINANCIEROS

Estados Financieros correspondientes al último ejercicio cerrado aprobado por la Asamblea de Gobernadores

Para más información, por favor consulte la página web de BID Invest, en la sección de Inversores, y diríjase al Documento de Información de 2021, el cual incluye el Documento de Discusión y Análisis del a Administración y los Estados Financieros auditados.

Más información acerca de los estados financieros de la Corporación Interamericana de Inversiones en: <https://www.idbinvest.org/es/inversionistas?language=es>